

제 출 문

국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 연구용역 계약에 따라 '세종학당 표준 교재 정비 사업'에 관한 연구 보고서를 작성하여 제출합니다.

- 사업기간: 2018년 11월 15일~2018년 12월 28일

2018년 12월 28일

연구 책임자: 김정숙(고려대)

연구 책임자	김정숙(고려대학교)
공동 연구원	이정희(경희대학교)
	김지혜(고려대학교)
	장미정(고려대학교)
연구 보조원	김민경(서울사이버대학교)
	윤세운(경희대학교)
	김효은(고려대학교)
	김혜민(고려대학교)
	민경아(고려대학교)

연구 협력 기관 고려대학교 산학협력단

<국문 초록>

‘세종학당 표준 교재 정비 사업’은 세종학당 한국어 교육의 효율성과 교육 여건의 안정성을 높이기 위해 『세종한국어』 1~8을 검토·분석하여 내용 및 표현·표기를 수정하고 사진과 삽화에 대한 수정 의견을 제시하는 것을 목적으로 한다. 본 연구는 『세종한국어』 정비를 목적으로 진행되는 과업이므로 개선보다는 수정에 초점을 맞춰 진행되었다.

『세종한국어』가 출간된 지 6년이 지나면서 『세종한국어』의 내용 중 최근의 한국어 사용과 한국 사회 및 문화를 제대로 반영하지 못하는 부분이 나타나고 한국어 어문 규범에도 일부 변화가 있어, 시의성과 어문 규범을 고려한 교재 정비의 필요성이 대두되었다. 또한 다양한 국외 교육 현장에서 『세종한국어』를 사용하는 교원들로부터도 교육 중 발견된 문제점들에 대한 정비 요구가 제기되었다. 이에 한국어와 한국 사회의 변화를 반영하고 교수·학습 과정에서 발견된 문제를 해결하여 교육 효과를 제고하기 위해 『세종한국어』에 보완해야 할 점들에 대한 전면적인 검토와 정비를 실시하였다. 검토와 정비는 텍스트 내용으로부터 사진과 삽화, 음성 자료에 이르기까지 『세종한국어』의 전 영역에 걸쳐 진행하였다.

『세종한국어』 정비 작업의 첫 단계로 세종학당 표준 교재 개정 관련 자문회의, 교원 간담회, 유럽 지역 교원 워크숍을 통해 수렴된 『세종한국어』 수정 관련 의견을 검토하여, 수정 요구 사항을 유형별로 정리하였다. 주된 수정 의견은 내용의 시의적절성과 실제성 제고, 학습에 요구되는 다양한 연습 활동의 보충, 내용에 드러나는 지역과 가치의 편향성 제거, 사진 및 삽화와 내용 간의 일치성 제고 및 시의성 반영, 단순 오류 수정 등이었다.

다음 단계로 『세종한국어』 1~8의 내용에 대한 면밀한 검토 및 분석을 거쳐 문제점을 정리하고, 이 중 정비 수준에서 해결할 수 있는 내용들을 최대한 포함하여 정비가 필요한 항목으로 총 1,150개의 항목(텍스트 939개, 사진·삽화 160개, 음성 자료 51개)을 선정하였다.

정비 작업은 정비 방향을 교육 효과 제고, 시의성 반영, 어문 규범과의 일치, 단순 오타자 수정으로 유형화하여, 교체, 보충, 삭제의 방법으로 실행하였다. 시의성을 반영한 어휘 정비를 위해서는 어휘 사용의 변화가 두드러지는 여섯 개의 어휘에 대해 이삼십 대 일반인 남녀 250인을 대상으로 조사를 실시하여 그 결과를 정비에 반영하였다. 정비 작업의 결과, 텍스트는 수정을 완료하였고 음성 자료와 사진 및 삽화는 추후에 수정 작업이 수월하도록 수정 내용을 구체적으로 제시하였다.

본 연구는 수정에 초점을 둔 정비 차원의 과업이므로 『세종한국어』가 안고 있는 문제점을 개선하는 데는 한계가 있다. 더 큰 틀에서의 개선은 향후 이루어질 세종학당 표준 교재 개정 작업에서 이루어질 것이다. 그러나 이번 사업을 통해

『세종한국어』가 안고 있던 문제점을 정비함으로써 세종학당의 교육 기반을 더욱 안정화하고 교육의 효율성을 높일 수 있을 것으로 기대한다.

<영문 초록>

The aim of this refurbishment project is to suggest several editorial ideas for a series of King Sejong Institute's Korean materials, *Sejong Korean 1-8*. With a close examination of these eight course books, the project provides suggestions about revising some texts, expressions, drawings, and the design. As a part of the refurbishment project, this research focuses more on revising *Sejong Korean*, rather than improving it.

The needs for the renewal of the six-year-old *Sejong Korean* course books emerged from the changes in the Korean society and language, and the issue reports from overseas teachers who use the materials. To take these current social and linguistic changes into account, and to deal with educational issues, the researchers have conducted a holistic examination to specify aspects to revise. The examination of has fully covered *Sejong Korean*: its texts, photos, drawings, and audiovisuals.

The first phase of the project was to specify the needs. Various ideas and suggestions for the revision were collected from consultation meetings in King Sejong Institute, faculty meetings, and a teacher workshop in Europe. Major suggestions for the revision were as follows: upgrading content for timely, authentic context; increasing exercises; erasing embedded bias related to region and value; matching images to their texts; and correcting typos.

The second phase was to select final items to revise. After a close analysis of the contents of *Sejong Korean 1-8*, the researchers have chosen as many items as possible in this refurbishment project (i.e. 1,150 items in total: 939 text blocks, 160 images, and 51 audio clips).

The revision suggestions were categorized as educational effect, timeliness, language standard consistency, and typos. And based on the revision categories, the refurbishment has been done in three types: replacement, supplementation, and elimination. As for the timeliness refurbishment, a survey was conducted with 250 people to figure out the exact usages and meanings of pre-selected six words. According to the survey result, relevant texts have been revised and a detail memo has been put on the related audio clips and images for a future edition.

Since the study is part of the refurbishment project, it had a limitation to fully improve *Sejong Korean*. (A new edition will be made in a full revision project for King Sejong Institute's standard materials in the future.) Despite the limitation, the study contributes to refining a stable educational base and effect by discovering numerous revision issues.

<개조식 요약문>

세종학당 표준 교재 정비 사업

I. 사업 개요

- ‘세종학당 표준 교재 정비 사업’은 세종학당 한국어 교육의 효율성과 교육 여건의 안정성을 높이기 위해 『세종한국어』 1~8을 검토·분석하여 내용 및 표현·표기를 수정하고 사진과 삽화에 대한 수정 의견을 제시하는 것을 목적으로 함.

II. 연구 내용

1. 기초 연구

- 세종학당 표준 교재 개정 관련 자문회의, 교원 간담회, 유럽 지역 교원 워크숍을 통해 수렴된 『세종한국어』 수정 관련 의견을 검토하여, 교원들의 수정 요구 사항을 유형별로 정리함.
- 세종학당 교원들의 요구를 바탕으로 『세종한국어』 1~8을 면밀히 분석하여 정비가 필요한 항목들을 선정함. 정비의 대상으로 텍스트뿐만 아니라 음성 자료, 사진·삽화를 모두 포함함.
- 『세종한국어』의 표현을 시의적절하게 수정하기 위하여 한국어 교사를 제외한 이삼십 대 일반인 남녀 250명을 대상으로 사용 어휘를 알아보는 설문 조사를 실시함.

2. 정비 내용

2.1. 텍스트 내용 정비

2.1.1. 교육 효과 제고를 위한 정비

- 의도한 교육 목표를 달성하기에 미진한 수준으로 교육 내용이 구성된 부분을 정비하여 대화문의 완결성 및 실제성을 제고하고 다양한 형태와 내용 학습의 기회를 보충함. 이 밖에 어휘 목록과 도입 발화 및 지시문, 문법 설명과 연습 활동, 과제 수행 과정을 교수·학습 효과 제고를 위해 정비함.

2.1.2. 시의성을 반영한 정비

- 시의성을 반영하여 어휘를 교체하고 수량 정보를 최근 수치로 수정하였으며 논란이 될 수 있는 내용을 가치 중립적인 내용으로 수정함. 사실 정보와 다른 내용을 사실에 맞게 정비하고 시대에 뒤떨어진 소재나 내용은 최근의 상황에 맞춰 정비함. 『세종한국어』 8권 문화1의 주제를 ‘한국인이 존경하는 인물’에서 ‘한국의 인물’로 수정하여 한국의 각 분야에 공헌한 바가 있거나 뛰어난 역량을 발휘한 인물을 소개하고자 함.

2.1.3. 단순 오류 정비

- 편집 과정에서 발생한 것으로 보이는 잘못된 표제어, 잘못 들어간 문구, 정답 및 차례 오류, 페이지 표기 오류 등 단순 오류를 정비함.

2.2. 표현·표기 정비

- 어문 규범에 벗어난 표현 및 표기, 단순 오자·탈자를 찾아내 정비함. 어문 규범에 어긋난 표현 및 표기는 주로 띄어쓰기에서 발견되었고, 일부 어휘와 문장 부호의 사용에서 오류가 발견됨.

2.3. 사진·삽화 검토 및 제안

- 교육 내용을 정확히 드러내지 못하는 사진과 삽화, 현재의 시점에서 부정확하거나 부적절한 정보를 담고 있는 사진과 삽화에 대해서 수정을 요청함. 이 밖에 지나치게 오래된 사진, 해상도가 떨어지는 사진 등에 대해서 교체를 제안함.
- 삽화 교체가 필요한 경우는 신규 삽화 제작의 부담을 줄이고 다른 삽화와의 이미지 통일을 위해 『세종한국어』에 포함되어 있는 삽화 중 이용 가능한 삽화를 찾아 제시함. 또한 새로이 제작해야 할 사진이나 삽화의 경우 그 내용을 정밀하게 기술하여 향후 사진·삽화 제작 시 원활한 진행이 이루어질 수 있도록 함.

차례

I. 사업 개요	1
1. 사업의 목적 및 필요성	1
1.1. 사업의 목적	1
1.2. 사업의 필요성	1
2. 사업 추진 체계	1
3. 사업 추진 일정	2
II. 연구 내용	3
1. 기초 연구	3
1.1. 『세종한국어』 교재 정비 관련 파견 교원 요구 분석	3
1.2. 『세종한국어』 1~8 검토 및 분석	4
1.3. 사용 어휘 설문 조사	5
2. 정비 내용	7
2.1. 텍스트 내용 정비	7
2.1.1. 교육 효과 제고를 위한 정비	7
2.1.2. 시의성을 반영한 정비	13
2.1.3. 단순 오류 정비	18
2.2. 표현·표기 정비	18
2.2.1. 어문 규범을 반영한 정비	19
2.2.2. 단순 오자·탈자 정비	19
2.3. 사진·삽화 검토 및 제안	20

<표 차례>

<표 1> 과업 수행 일정	2
<표 2> 유형별 정비 항목 수치	4
<표 3> 설문 참여자 기본 정보	5
<표 4> ‘휴대 전화’ 어휘 사용 조사 결과	5
<표 5> ‘커피숍’ 어휘 사용 조사 결과	6
<표 6> ‘텔레비전’ 어휘 사용 조사 결과	6
<표 7> ‘극장’ 어휘 사용 조사 결과	6
<표 8> ‘사진기’ 어휘 사용 조사 결과	7
<표 9> ‘전자 우편’ 어휘 사용 조사 결과	7

I. 사업 개요

1. 사업의 목적 및 필요성

1.1. 사업의 목적

‘세종학당 표준 교재 정비 사업’은 세종학당 한국어 교육의 효율성과 교육 여건의 안정성을 높이기 위해 『세종한국어』 1~8을 검토·분석하여 내용 및 표현·표기를 수정하고 삽화와 디자인에 대한 수정 의견을 제시하는 것을 목적으로 한다. 본 연구는 『세종한국어』 정비를 목적으로 진행되는 과업이므로 개선보다는 수정에 초점을 맞춰 진행되었다.

1.2. 사업의 필요성

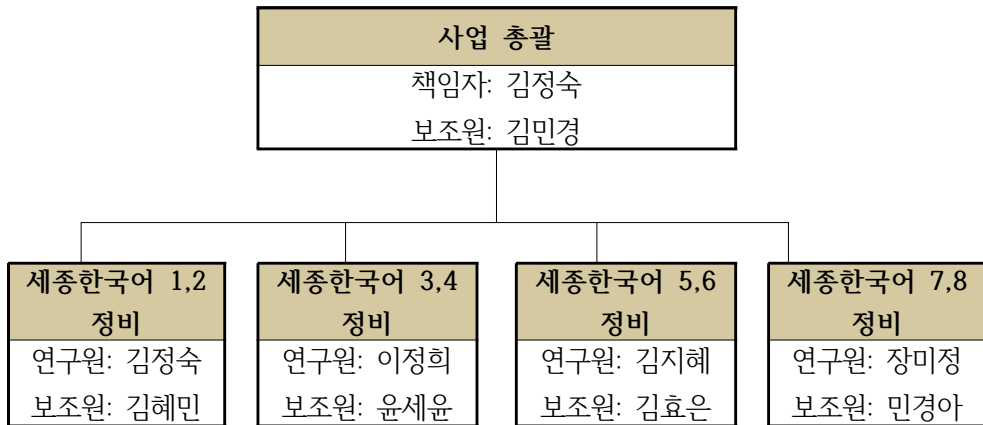
『세종한국어』가 출간된 지 6년이 지나면서 『세종한국어』의 내용 중 최근의 한국어 사용과 한국 사회 및 문화를 제대로 반영하지 못하는 점이 나타나고 한국어 어문 규범에도 일부 변화가 있어, 시의성과 어문 규범을 고려한 교재 정비의 필요성이 대두되었다. 또한 다양한 국외 교육 현장에서 『세종한국어』를 사용하는 교원들로부터도 교육 중 발견된 문제점들에 대한 정비 요구가 제기되었다.

이와 같은 언어와 사회의 변화, 교수·학습 과정에서 발견된 문제점과 교육 효과 제고를 위해 보완되어야 할 점들에 대한 전면적인 검토와 정비가 요구된다. 검토와 정비의 대상은 텍스트 내용뿐만 아니라 사진과 삽화에도 해당된다.

세종학당 표준 교재 정비 사업은 세종학당의 교육 기반을 안정화하고 교육의 효율성을 높이는 데 기여할 것이다.

2. 사업 추진 체계

본 사업의 추진 체계는 다음과 같다.



3. 사업 추진 일정

- 사업 추진 기간: 2018년 11월 15일 ~ 2108년 12월 28일
- 세부 추진 일정

<표 1> 과업 수행 일정

기간 과업 내용	2018년 11월 15일 ~ 2108년 12월 28일					
	1주차 (11.15~ 11.21)	2주차 (11.22~ 11.28)	3주차 (11.29~ 12.05)	4주차 (12.06~ 12.12)	5주차 (12.13~ 12.19)	6주차 (12.20~ 12.28)
사업 추진 계획 수립						
착수 보고						
사용자 의견 수렴 및 검토						
정비 항목 선정 기준 및 정비 방향 설정						
내용 및 표현·표기 정비						
자문회의 개최						
내용 및 표현·표기 정비 최종본 확정						
사진·삽화 검토 및 정비 의견 제안						
국립국어원·세종학당재단 감수						
결과 보고 및 결과 보고서 제출						

II. 연구 내용

1. 기초 연구

『세종한국어』 정비를 위한 기초 연구로 ‘세종한국어’ 사용 교원들의 요구를 분석하고 『세종한국어』 1~8의 내용을 면밀히 검토하고 분석하였으며 이삼십 대 일반인 남녀를 대상으로 사용 어휘를 조사하였다.

1.1. 『세종한국어』 교재 정비 관련 파견 교원 요구 분석

재제종한국어출정비 작업의 첫 단계로 세종학당 표준 교재 개정 관련 자문회의, 교원 간담회, 유럽 지역 교원 워크숍을 통해 수렴된 재제종한국어출수정 관련 의견을 검토하여, 수정 요구 사항을 유형별로 정리하였다.

1) 교재 구성 관련

- 대화(담화): 대화문이 시의 적절하고 자연스럽게 수정되어야 함.
- 문법: 다양한 이형태가 포함된 예문이 필요함. 실제적인 예문이 필요함.
- 연습: 다양한 이형태 연습 필요함.
- 활동: 단계별로 적합한 활동이 제시되어야 함.
- 기타: 학습하지 않은 표현이 포함되어 있음.

2) 지역 특성화 관련

- 교재의 등장인물 및 내용이 아시아 지역에 치중된 경향이 있음.
- 사회·정치적으로 논란이 될 수 있는 내용이 포함되어 있음.

3) 삽화·디자인 관련된 교원 요구 사항

- 시의성을 고려한 삽화 및 사진으로 교체할 필요가 있음.
- 내용과 그림이 상이한 경우가 있음.

4) 단순 오류에 대한 교원 요구 사항

- 수정이 필요한 오타자 및 단순 오류가 있음.

1.2. 『세종한국어』 1~8 검토 및 분석

1.1.에서 살펴본 세종학당 교원들의 요구를 바탕으로 재제종한국어출1~8을 면밀히 분석하여 정비가 필요한 항목들을 선정하였다. 정비의 대상에는 텍스트뿐만 아니라 음성 자료, 사진·삽화가 모두 포함되었다. 항목 선정 시 본 연구가 담당할 수 있는 정비의 범위를 고려하였다.

정비가 필요한 항목은 다음과 같이 구체화되었다.

- 교육 목표를 충실히 구현하지 못한 내용
- 학습자의 한국어 수준에 맞지 않는 내용
- 연습이나 과제 수행에 대한 지시가 분명하지 않은 내용
- 실제 한국어 사용과 다른 내용
- 사실에 위배되는 내용
- 현재의 한국 사회나 문화를 반영하지 못하는 내용
- 어문 규범에 맞지 않는 내용
- 단순 오자·탈자

이들을 크게 분류하면 다음의 네 종류로 유형화할 수 있다.

- 첫째, 교육 효과 제고를 한 정비
- 둘째, 시의성을 반영한 정비
- 셋째, 어문 규범을 반영한 정비
- 넷째, 오자·탈자 정비

음성 자료와 삽화/사진 정비 항목도 정비 이유가 교육 효과 제고나 시의성 반영에 해당하나, 자료의 특성상 텍스트와는 구별해 유형별 정비 항목의 수치를 산출하였다.

<표 2> 유형별 정비 항목 수치

텍스트				음성 자료	사진·삽화	총합
교육 효과 제고	시의성 반영	어문 규범	오자·탈자			
435	239	148	117	51	160	1,150

1.3. 사용 어휘 설문 조사

1) 조사 방법 및 대상

재제종한국어출회 표현을 시의적절하게 수정하기 위하여 한국어 교사를 제외한 이삼십 대 일반인 남녀 250명을 대상으로 사용 어휘를 알아보는 설문 조사를 실시하였다. 세종학당 학습자의 연령대를 고려하여 조사 대상을 이삼십 대로 한정하였으며, 성비의 비율이 한쪽으로 치우치지 않도록 하였다. 설문은 구글서베이(<https://goo.gl/forms/FFCiuGHf9ggAymds1>)를 이용해 수집하였다.

<표 3> 설문 참여자 기본 정보

	남성	여성	합계
20대	43	78	121
30대	62	66	128
무응답	1	0	1
합계	106	144	250

2) 조사 내용 및 결과

가. 휴대 전화/핸드폰/휴대폰

재제종한국어출회 제시되어 있는 ‘휴대 전화’의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 대화 맥락을 제시하고, ‘휴대 전화’와 ‘핸드폰’, ‘휴대폰’ 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하였다. 그 결과, 85%의 설문 참여자가 ‘핸드폰’을 사용하는 것으로 나타났다.

<표 4> ‘휴대 전화’ 어휘 사용 조사 결과

휴대 전화	핸드폰	휴대폰	합계
2%(2명)	85%(203명)	13%(45명)	100%(250명)

나. 커피숍/카페

재제종한국어출회 제시되어 있는 ‘커피숍’의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 대화 맥락을 제시하고, ‘커피숍’과 ‘카페’ 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하

였다. 그 결과, 90%의 설문 참여자가 ‘카페’를 사용하는 것으로 나타났다.

<표 5> ‘커피숍’ 어휘 사용 조사 결과

커피숍	카페	무응답	합계
9%(23명)	90%(226명)	1%(1명)	100%(250명)

다. 텔레비전/티브이(TV)

재제중한국어출제 제시되어 있는 ‘텔레비전’의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 대화 맥락을 제시하고, ‘텔레비전’과 ‘티브이(TV)’ 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하였다. 그 결과, 95%의 설문 참여자가 ‘티브이(TV)’를 사용하는 것으로 나타났다.

<표 6> ‘텔레비전’ 어휘 사용 조사 결과

텔레비전	티브이(TV)	무응답	합계
4%(10명)	95%(238명)	1%(2명)	100%(250명)

라. 극장/영화관

재제중한국어출제 제시되어 있는 ‘극장’의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 극장이 영화를 보는 곳이라는 의미로 사용된 대화 맥락을 제시하고, ‘극장’과 ‘영화관’ 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하였다. 그 결과, 92%의 설문 참여자가 ‘영화관’을 사용하는 것으로 나타났다.

<표 7> ‘극장’ 어휘 사용 조사 결과

극장	영화관	무응답	합계
8%(19명)	92%(230명)	0%(1명)	100%(250명)

마. 사진기/카메라

재제중한국어출제 제시되어 있는 ‘사진기’의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 대화 맥락을 제시하고, ‘사진기’와 ‘카메라’ 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하였다. 그 결과, 96%의 설문 참여자가 ‘카메라’를 사용하는 것으로 나타났다.

<표 8> '사진기' 어휘 사용 조사 결과

사진기	카메라	무응답	합계
3%(8명)	96%(241명)	1%(1명)	100%(250명)

바. 전자 우편/이메일

재제중한국어출제 제시되어 있는 '전자 우편'의 실제 사용 여부를 알아보기 위하여 대화 맥락을 제시하고, '전자 우편'과 '이메일' 중 실제 사용 어휘를 선택해 보도록 하였다. 그 결과, 100%의 설문 참여자가 '이메일'을 사용하는 것으로 나타났다.

<표 9> '전자 우편' 어휘 사용 조사 결과

전자 우편	이메일	합계
0%(1명)	100%(249명)	100%(250명)

2. 정비 내용

재제중한국어출제 1~8의 정비 내용을 텍스트 내용 정비, 표현·표기 정비, 삽화·사진 정비로 구분해 제시하면 다음과 같다.

2.1. 텍스트 내용 정비

2.1.1. 교육 효과 제고를 위한 정비

재제중한국어출제 1~8의 내용 중 의도한 교육 목표를 달성하기에 미진한 수준으로 교육 내용이 구성된 부분이 발견되어, 교수·학습 효과 제고를 위해 이들 내용을 정비하였다. 여기에는 다음의 정비들이 포함되었다.

- 대화문의 완결성 및 실제성 제고를 위한 정비
- 다양한 형태와 내용 학습 기회 보충을 위한 정비
- 기타 교육 효과 제고를 위한 정비

1) 대화문의 완결성 및 실제성 제고를 위한 정비

단원의 교육 목표 문법이 빠진 상태로 대화문이 구성되어 있거나 대화 전개가 지나치게 부자연스러운 경우, 목표 문법을 포함하거나 자연스러움을 살려 대화문을 수정하였다.

(1) 대화문의 완결성 제고를 위한 정비

다음은 목표 문법이 빠져 있는 대화문을 수정한 사례이다. 재제종한국어출3권 9과의 대화 1에서는 문법 교육 항목으로 조사 ‘마다’를 제시하고 있다. 그러나 대화문에는 ‘마다’가 포함되어 있지 않아 학습자들이 ‘마다’가 사용되는 의사소통 맥락을 접할 기회를 얻지 못하고 있다. 이에 문법 교육 항목 ‘마다’를 넣어 대화를 정비하였다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
3-9-대화	<p>민수: 투이 씨는 평소 어떻게 건강을 지키세요?</p> <p>투이: 특별히 하는 것은 없어요. 그냥 규칙적으로 식사를 하고 매일 스트레칭을 해요.</p> <p>민수: 그래요? 운동은 따로 하세요?</p> <p>투이: 운동을 따로 하지는 않아요. (이하 생략)</p>	<p>민수: 투이 씨는 건강을 위해서 뭘 하세요?</p> <p>투이: 특별히 하는 것은 없어요. 그냥 규칙적으로 식사를 하고 저녁마다 스트레칭을 해요.</p> <p>민수: 그래요? 다른 운동도 따로 하세요?</p> <p>투이: 아니요, 따로 하지는 않아요. (이하 생략)</p>

(2) 대화문의 실제성 제고를 위한 정비

다음 사례는 부자연스러운 대화를 자연스럽게 정비한 경우이다. 의사소통 기능과 주제, 목표 문법 등에 집중해 대화문을 구성하다 보면 대화가 자연스럽지 못한 경우가 있는데, 실제 의사소통과 비교해 자연스러움이 심하게 떨어지는 대화문은 다음 사례와 같이 자연스러운 흐름을 갖도록 수정하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
3-8 -대화	<p>직원: 저, 잠시만요. 음식을 가지고 들어가시면 안 됩니다. 음식은 여기 맡기시고 나중에 찾아가세요.</p> <p>투이: 네, 알겠습니다. 이것은 음료수인데 음료수도 가지고 들어갈 수 없습니까?</p> <p>직원: 네, 가지고 들어갈 수 없습니다.</p> <p>투이: 사진기로 작품을 찍을 수 있습니까?</p> <p>직원: 아니요, 사진을 찍으시면 안 됩니다.</p> <p>투이: 그러면 휴대 전화로 사진을 찍으면 안 됩니까?</p> <p>직원: 네, 안 됩니다. 휴대 전화는 전원을 꺼 주세요.</p>	<p>직원: 저, 잠시만요. 음식을 가지고 들어가시면 안 됩니다. 음식은 여기 맡기시고 나중에 찾아가세요.</p> <p>투이: 이것은 음료수인데 음료수도 가지고 들어갈 수 없습니까?</p> <p>직원: 네, 가지고 들어갈 수 없습니다.</p> <p>투이: 네, 알겠습니다. 그러면 핸드폰으로 사진을 찍는 것도 안 됩니까?</p> <p>직원: 네, 사진을 찍으시면 안 됩니다. 핸드폰은 전원을 꺼 주세요.</p>

2) 다양한 형태와 내용 학습 기회 보충을 위한 정비

재제중한국어출1~8 검토 과정에서 정비의 필요성이 두드러지게 나타난 것은 이형태가 있는 문법 항목 교육 시 각각의 형태를 익히고 연습할 수 있는 기회가 충분히 제시되지 않는다는 점이었다. 또한 대화와 문법, 연습에 동일한 문장이 반복적으로 제시되어 학습을 확장하는 데 한계가 있다는 점도 정비의 주된 대상이 되었다.

(1) 이형태 교육 기회 보충을 위한 정비

이형태가 있는 문법 항목 중 각각의 형태를 익히고 연습할 수 있는 기회가 제공되지 않은 경우, 이형태들에 대한 학습이 충분히 이루어질 수 있도록 예문과 연습을 수정하였다. 예를 들어 재제중한국어출1권 1과의 경우 어휘 및 표현으로 국적을, 문법으로 ‘이예요/예요’를 교육한 후 이들 어휘와 문법을 이용해 아래 표에 보이는 것과 같이 ‘○○ 사람이예요’를 연습하는 활동으로 연습이 구성되어 있다. 이와 같은 국적 연습만으로는 ‘예요’를 연습할 수 없는 기회가 없어, 이름과

국적을 이용해 ‘이에요/예요’를 골고루 연습할 수 있도록 연습 내용을 수정하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
1-1 -연습	<p>1. 다음 그림을 보고 대화를 완성하세요.</p> <p>1) 가: 유키 씨는 일본 사람이에요? 나: 네, _____ 일본 사람이에요.</p> <p>2) 가: 투이 씨는 베트남 사람이에요? 나: 네, _____.</p> <p>(이하 생략)</p>  	<p>1. 다음 그림을 보고 이야기해 보세요.</p> <p>1)  유키 저는 <u>유키예요</u>. 일본 <u>사람이에요</u>.</p> <p>2)  투이 _____. 베트남 _____.</p> <p>(이하 생략)</p>

위와 같이 이형태를 가진 문법의 경우는 각각의 형태들을 고루 연습할 수 있도록 연습을 수정하였다. 그러나 재채종한국어출1의 2과 대화 1의 문법인 ‘-아요/어요’의 경우에는 이 원칙을 따르지 않았다. 문법 교육 항목이 ‘-아요/어요’인데 어휘, 문법 예문, 연습 문제가 ‘하다’가 ‘해요’로 활용되는 것을 교육하는 것에 집중되어 있으므로 ‘-아요/어요’를 익힐 수 있는 내용이 보충되어야 한다는 세종학당 교원들의 요구가 있었음에도 이를 정비에 반영하지 않은 이유는 다음과 같다.

‘-아요/어요/여요(재채종한국어출에서는 ‘하다>해요’로 제시)’는 용언 어간 마지막 음절의 모음이나 그 음절의 형태에 따라 선택적으로 사용되는 어미로, 이 어미의 사용 규칙은 한국어 초급 학습자에게 학습 난도가 매우 높다. 이들을 한꺼번에 교육할 경우 문법 학습의 부담이 커져 학습자에게 한국어가 어렵고 복잡하다는 인식을 심어 줄 가능성이 높다. 이에 연구진은 교재 개발자들이 의도한 대로 ‘-아요/어요/여요’의 이형태들을 순차적으로 교육하는 것이 바람직하다고 판단하였다. 따라서 2과 대화 1의 문법에서는 ‘하다’를 ‘해요’로, 2과 대화 2의 문법에서는 ‘-아요’ 활용을, 4과와 6과에서 ‘-어요’ 활용을 교육할 수 있도록 구성한 기존의 교재 내용을 그대로 두었다.

(2) 다양한 형태 학습 기회 제공을 위한 정비

대화와 문법, 연습에 동일한 문장이 반복적으로 제시되는 경우는 학습자들이 해당 형태가 사용되는 다양한 문장을 접할 수 있도록 해당 교육 수준에 맞는 다른 문장으로 교체하였다. 예를 들어 재채종한국어출1권 7과의 대화 2에 “가: 오늘

도 눈이 와요? 나: 아니요, 눈이 안 와요.”의 문장이 나오는데, 동일 문장이 문법과 연습에도 제시되고 있다. 이에 학습자에게 다양한 한국어 입력을 제공하기 위해 ‘눈이 와요’ 대신에 ‘비가 와요’나 ‘오늘 추워요’로 문장을 교체해 제시하였다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-7 -문법	1) 가: 눈이 와요? 나: 아니요, 눈이 안 와요.	1) 가: 비가 와요? 나: 아니요, 비가 안 와요.
1-7 -연습	2. 예) 가: 오늘 눈이 와요? 나: 아니요, 눈이 안 와요. 날씨가 좋아요.	2. 예) 가: 오늘 추워요? 나: 아니요, 안 추워요. 따뜻해요.

3) 기타 교육 효과 제고를 위한 정비

앞에서 살펴본 유형 이외에도 의도한 교육 목표를 달성하기에 미진한 수준으로 교육 내용이 구성된 부분이 발견되어 정비하였다. 대표적 사례는 다음과 같다.

(1) ‘어휘와 표현’ 목록 정비

상위 개념을 중심으로 제시되어 있는 ‘어휘와 표현’ 목록이 해당 수준에서 상위 개념을 이해하거나 표현하는 데 충분하지 않은 것으로 판단되는 경우 어휘 목록을 정비하였다. 예를 들어 재제종합한국어출1권 1과의 대화 1에는 국적을 상위 개념으로 하여 한국 사람, 일본 사람 등 여섯 개의 아시아 국적 어휘가 제시되어 있다. 그런데 이 어휘들이 모두 아시아 국적에 해당하여 세계 전역에 걸쳐 있는 세종학당 학습자들을 교육하는 어휘로는 부적절하다고 판단하였다. 이에 ‘미국 사람, 독일 사람, 호주 사람’을 추가 제시하였다. 추가 어휘는 한국어에서 해당 국명이 원어대로 사용되지 않고 한자어로 대체되어 사용되는 어휘 중 선정하였다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-1- 어휘와 표현	<input type="checkbox"/> 한국 사람 <input type="checkbox"/> 일본 사람 <input type="checkbox"/> 몽골 사람 <input type="checkbox"/> 중국 사람 <input type="checkbox"/> 베트남 사람 <input type="checkbox"/> 태국 사람	<input type="checkbox"/> 한국 사람 <input type="checkbox"/> 일본 사람 <input type="checkbox"/> 몽골 사람 <input type="checkbox"/> 중국 사람 <input type="checkbox"/> 베트남 사람 <input type="checkbox"/> 태국 사람 <input type="checkbox"/> 미국 사람 <input type="checkbox"/> 독일 사람 <input type="checkbox"/> 호주 사람

(2) 학습자 수준에 맞춰 도입 발화와 지시문 정비

학습자 수준을 넘어서는 도입 발화나 지시문을 학습자의 수준에 맞게 단순화하여 정비하였다. 세종학당 교원들로부터 미교육 내용이 읽기 자료 등에 먼저 노출되는 것에 대한 수정 요구가 있었지만 이에 대한 수정은 이번 정비 사업에서 담당할 수 있는 성격이 아니어서 정비의 대상에서 제외하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
1-1 -도입	1. 두 사람은 무엇을 하고 있어요?	1. 두 사람은 무엇을 해요?
2-1 -연습	2. 친구에게 요즘 어떻게 지내는지 물어보세요.	2. 요즘 어떻게 지내요? 친구와 이야기해 보세요.

(3) 문법 설명 정비

재제중국어출판 의사소통 활동을 중심으로 한국어를 학습할 수 있도록 개발된 교재이므로 문법에 대한 상세한 설명을 담고 있지는 않다. 정비 시 이 원칙을 존중하되 문법 설명이 지나치게 간략하여 해당 문법을 이해하는 데 어려움이 있는 경우는 설명을 보충하여 제시하였다. 예를 들어 재제중국어출판 1권 5과의 문법 ‘-습니다/습니다’의 설명이 1권 2과의 ‘-아요/어요’와 같아 두 형태의 용법 차이를 보여 주고 있지 못하는 점을 보완하여, ‘-습니다/습니다’의 설명에 ‘격식적이고 공손한 느낌을 주는 표현이다.’를 추가하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
1-5 -문법	‘-습니다/습니다, -니까/습니까’는 동사, 형용사 뒤에 붙어서 서술이나 물음을 나타낸다.	‘-습니다/습니다, -니까/습니까’는 동사, 형용사 뒤에 붙어서 서술이나 물음을 나타낸다. 격식적이고 공손한 느낌을 주는 표현이다.

(4) 연습 활동 정비

재제중국어출판 연습 활동은 대체로 대화의 형식을 띠고 있다. 일반적인 대화 방식과 다르게 이루어지는 일부 연습의 경우, 교재에 제시된 활동 방식이 연습 활동 수행 방법을 제대로 지시하지 못하는 것으로 드러났다. 이런 경우 교사나

학습자가 연습 활동의 내용을 쉽게 인식할 수 있도록 정비하였다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
2-10 -연습	2. 건강을 위해서 여러분은 무엇을 해요? 친구들과 이야기해 보세요.	2. 건강을 위해서 여러분은 무엇을 해요? 친구들과 이야기해 보세요.
	가: 저는 저녁을 먹은 후에 잠깐 산책을 해요.	유키: 저는 한 시간 공부한 후에 잠깐 쉬어요
	나: 저는 손을 씻은 후에 밥을 먹어요.	투이: 저는 밥을 먹은 후에 바로 이를 닦아요.
	다: 저는 아플 때 약을 안 먹어요. 밥을 먹은 후에 자요.	마크: 저는 아침에 일어난 후에 물 한 잔을 마셔요.

(5) 과제 수행 과정 정비

과정 중심으로 제시된 말하기·듣기·읽기·쓰기 과제의 활동이 수행 단계의 특성이나 언어 기술 특성을 제대로 반영하지 못해 교육 효과를 내기 어렵다고 판단된 경우는, 수행 단계나 기술별 특성에 적합한 방법으로 활동 수행 방식을 정비하였다. 아래의 예는 쓰기 전 단계의 활동이나 이후의 쓰기 활동을 준비하는 데 적합하지 않은 활동 방식으로 구성되어 있어 정비한 사례이다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
7-2 -읽고 쓰기	3. 여러분 나라의 민간요법을 소개하는 글을 써 보세요.	3. 여러분 나라의 민간요법을 소개하는 글을 써 보세요.
	1) 소개하고 싶은 민간요법에 대해 생각해 보세요.	1) 소개하고 싶은 민간요법에 대해 메모해 보세요.
	• 언제 그 민간요법을 사용합니까?	언제
	• 어떻게 합니까?	어떻게
• 어떤 효과가 있습니까?	왜	
• 부작용이 있습니까? 무엇입니까?		

2.1.2. 시의성을 반영한 정비

(1) 어휘 정비

II의 1.3.에서 기술한 바와 같이 이삼십대의 어휘 사용 조사 결과를 바탕으로 ‘커피숍, 극장, 사진기, 텔레비전, 휴대 전화, 전자 우편’을 요즘 자주 쓰이는 어휘로 교체해 정비하였다. 또한 최근의 어휘 사용을 반영해 ‘고아원’도 ‘보육원’으로 정비하였다.

권	기존 내용	수정 내용
1~8	커피숍	카페
	극장	영화관(영화를 상영하는 곳) / 극장(공연을 하는 곳)
	사진기	카메라
	텔레비전	티브이
	휴대 전화	핸드폰
	전자 우편	이메일
	고아원	보육원





(2) 수량 정보 정비

제시된 수량 정보가 최근의 상황을 반영하지 못할 경우 최근 수치로 수정하였다. 대표적 사례는 아래와 같다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-예비	<p>• 한국어를 사용하는 인구는 한반도에 거주하는 인구의 해외 한국계 이주민을 아울러 약 7,700만 명이 이른다.</p>  <p>• 한국어는 사용 인구로 볼 때 세계 18위 안에 드는 언어이다. <small>에스놀로그 2005</small></p> <p>• 언어별 인터넷 사용자 수 순위에서 한국이 사용자는 세계 10위 안에 든다. <small>인드넷 세계통계 2009</small></p>	<ul style="list-style-type: none"> 한국어를 사용하는 인구는 한반도에 거주하는 인구의 해외 한국계 이주민을 아울러 약 8,500만 명에 이른다. (그림 속 정보) 아시아 370.9만 유럽 63.1만 아프리카 1.1만 오세아니아 21.5만 북미 273.3만 중남미 10.7만 <p style="text-align: right;">외교부 2017</p> <ul style="list-style-type: none"> 한국어는 사용 인구로 볼 때 세계 12위 안에 드는 언어이다. <small>에스놀로그 2018</small>

(3) 가치 중립성을 반영한 정비

대화나 예문, 연습에 보다 다양한 국가나 인종이 제시될 수 있도록 수정하였으며, 교재 전반적으로 논란이 될 수 있는 내용을 가치 중립적인 내용으로 수정하였다. 예를 들어 재출판한국어출3권 4과 ‘할 일’ 단원의 연습에는 집안일을 하는 삽화 모두에 여성이 등장하여 성 역할을 고정해 표현된 것으로 인식될 여지가 있다. 이에 네 개의 삽화 중 두 개의 등장인물을 남성으로 교체해 성 역할에 대한 편향성이 드러나지 않도록 정비하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
3-4 -연습	3) 가: 지금 뭐 하고 있어요? 나: _____. 	3) 가: 민수 씨, 지금 집에 있어요? 나: 네, _____.  (27쪽 1) 그림)
	4) 가: 수진 씨, 지금 집에 있어요? 나: 아니요. 선물을 사러 _____. 	4) 가: 지금 뭐 하고 있어요? 나: 집에서 _____.  (137쪽 4) 그림)

(4) 사실과 다른 내용의 정비

사실 정보와 다른 내용이 있는 경우는 사실에 맞게 정비하였다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
3-7 -대화	서울타워	남산서울타워

(5) 시의성을 반영한 소재나 내용으로의 정비

시대에 뒤떨어진 소재나 내용은 최근의 상황에 맞춰 정비하였다. 전자사전을 찾는 방법에 대한 대화는 한국어와 영어 전환 키보드 사용법에 대한 대화로 수정하고, 최신 기술에 대한 대화 소재는 고속 열차와 스마트폰에서 무인 자동차와 사물 인터넷으로 수정하였다. 특히 한국 사회와 문화의 변화를 반영해 문화 단원의 정비가 큰 폭으로 이루어졌다.

권-과 -영역	기존 내용	수정 내용
1-문화2	<ul style="list-style-type: none"> • 다음을 읽고 한국의 화폐에 대해 이야기해 보세요. <p>한국에서는 물건을 살 때, 현금뿐만 아니라 신용카드도 많이 사용합니다. 그리고 수표나 문화상품권을 이용해서 물건을 살 수도 있습니다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 다음을 읽고 한국의 화폐에 대해 이야기해 보세요. <p>한국에서는 현금이나 신용카드, 모바일 간편결제 서비스, 상품권 등을 이용해서 물건을 살 수 있습니다.</p>
5-13 -연습	<p>가: 이 전자사전으로 한국어 단어를 어떻게 찾아요? 나: 전원을 켜서 한/영 버튼을 누르면 돼요.</p>	<p>가: 이 키보드에서 영어를 한국어로 어떻게 바꿔요? 나: 키보드 아래쪽에 있는 한/영 버튼을 누르면 돼요.</p>
8-6 -대화	고속 열차, 스마트폰	무인 자동차, 사물 인터넷

(6) 한국의 인물 정비

재제종한국어출8권 문화1의 주제를 ‘한국인이 존경하는 인물’에서 ‘한국의 인물’로 수정하였다. 특정 세대가 존경하는 인물을 다루기보다는 한국의 각 분야에 공헌한 바가 있거나 뛰어난 역량을 발휘한 인물을 소개하고자 하였다.

각 인물을 선정함에 있어서는 시의성을 확보할 수 있도록 2018년 하반기에 시행된 갤럽과 시사저널 등의 대규모 설문 조사 결과를 참조하여 인물을 선정하였다. 설문 조사 결과 중 상위권에 고인이 있는 경우는 인물의 업적 평가가 어느 정도 정리된 점을 감안해 우선하여 반영하였으며, 특히 정치와 사회 분야에서는 생존 인물의 경우 이후 사회적 논란을 일으켜 업적 평가가 변동될 가능성이 있어 배제하였다. 각 분야별로 선정한 인물은 다음과 같다.

범주	인물명
정치 경제 분야	김대중, 이병철
사회 분야	김수환, 법정
문화 분야	조수미, 박찬욱, 강수진, 방탄소년단
스포츠 분야	손흥민, 류현진, 김연아

먼저 정치 분야에서는 김대중 전 대통령을 선정하였다. 김대중 전 대통령은 한국의 민주화를 이끈 대표적인 인물이며, 한국인 최초로 노벨 평화상을 수상하였다. 갤럽(2015)에서 조사된 ‘국민이 가장 좋아하는 대통령’에서도 상위권을 차지하였다.

경제 분야에서는 이병철 전 삼성전자 회장을 선정하였다. 시사저널(2018)에서 조사한 바에 따르면 한국에서 가장 영향력 있는 경제인은 이재용 삼성전자 부회장인 것으로 나타났다. 하지만 한국을 대표하는 기업의 현 임원을 제시하기보다는 창립자를 제시하여, 한국의 산업 발전에 어떻게 기여하였는지를 제시하였다.

사회 분야에서는 종교인, 언론인, NGO 지도자 등을 살펴볼 수 있을 것이다. 언론인과 NGO 지도자 등의 경우는 대표하는 인물들이 정치적 또는 사회적으로 논란을 불러일으킬 수 있는 점이 있어 배제하였다. 따라서 시사저널(2018) 조사에서 한국인에게 가장 영향력이 있는 종교인으로 뽑힌 김수환 추기경과 법정 스님을 선정하였다. 두 인물이 선각자로서 여러 세대에 걸쳐 미친 영향을 제시하였다.

문화 분야에서는 시사저널(2017, 2018)의 문화예술인 분야 조사에서 상위권에 있으며 세계적으로 명성을 떨치고 있는 성악가 조수미, 영화감독 박찬욱을 선정하였고, 문화예술의 다양한 분야를 포함할 수 있도록 시사저널(2016)의 조사를 참조해 발레리나 강수진을 선정하였다. 아울러 가수로는 갤럽(2018)의 ‘2018년 올해를 빛낸 가수’ 1위를 기록한 방탄소년단을 선정하였다. 각 인물이 세계 속에서 어떻게 한국의 위상을 높이고 활약하였는지를 제시하였다.

스포츠 분야에서는 갤럽(2018)의 ‘2018년 올해를 빛낸 스포츠 선수’에 대한 조사 결과를 참조하였으며, 각 종목별(축구, 야구, 피겨스케이팅)로 최상위 선수인 손흥민, 류현진, 김연아를 선정하였다. 각 선수들이 해당 종목을 대표할 수 있는 점과 우수한 기록 등을 제시하였다.

한국의 인물 기술의 예는 다음과 같다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
8-문화1	<p>한국인들이 존경하는 인물은 누구일까요?</p> <p>전에는 존경하는 인물이 누구냐는 질문에 역사적으로 위대한 업적을 남긴 분들을 꼽는 경우가 많았다. 요즘은 현 시대를 살면서 이 시대에 영향력이 큰 사람을 인생의 멘토로 삼는 경우가 많다. 한국의 20대가 존경하는 이 시대의 인물에 대해 알아보자.</p>	<p>한국을 대표하는 인물은 누구일까요?</p> <p>한국이 오늘날의 발전을 이루는데에는 많은 이들의 노력이 있었다. 또한 자신의 분야에서 뛰어난 역량을 발휘해 한국을 빛낸 인물도 있다. 한국의 각 분야에서 훌륭한 업적을 남기거나 큰 영향력을 미치고 있는 인물들에 대해 알아보자.</p>

8-문화1	<p>정치 경제 분야: 반기문, 이견희</p> <p>한국의 20대가 정치 분야에서 가장 존경하는 인물로 반기문 유엔 사무총장이 1위를 차지했다. 20대가 존경하는 경제 분야의 인물로는 삼성그룹 이견희 회장이 꼽혔다.</p>	<p>정치 경제 분야: 김대중, 이병철</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 한국의 제15대 대통령으로 한국의 민주화와 인권 신장, 남북한 화해를 위해 노력한 점을 인정받아 한국인 최초로 노벨 평화상을 수상했다. 2. 세계 100대 기업, 100대 브랜드에 이름을 올리고 있는 한국의 대표 기업인 삼성의 창업주로 한국 경제와 산업의 근대화를 이끌었다.
-------	--	---

2.1.3. 단순 오류 정비

재제종한국어출에서는 주로 편집 과정에서 발생한 것으로 보이는 단순 오류도 발견되어 정비하였다. 잘못된 표제어 수정, 잘못 들어간 문구 삭제, 정답 오류 수정, 차례 오류 수정, 페이지 표기 오류 수정 등이 주요 정비 내용이다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-3-어휘와 표현 (대화2)	물건	위치
1-5-연습	1) 가: 빵 하나 주세요. 여기 있습니다.	1) 가: 빵 하나 주세요.
5-3-정답	듣고 말하기 1. ㉓	듣고 말하기 1. ㉒
차례	어휘 색인	어휘 및 표현 색인
5-어휘 색인	가리키다 142	가리키다 143

2.2. 표현·표기 정비

어문 규범에 벗어난 표현 및 표기, 단순 오자·탈자를 찾아내 정비하였다. 근거로 삼은 어문 규정은 다음과 같다.

- 「한글 맞춤법」 일부 개정안 문화체육관광부 고시 제2017-12호(2017. 3. 28.)
- 「표준어 규정」 일부 개정안 문화체육관광부 고시 제2017-13호(2017. 3. 28.)

- 「외래어 표기법」일부 개정안 문화체육관광부 고시 제2017-14호(2017. 3. 28.)
- 「국어의 로마자 표기법」 일부 개정안 문화체육관광부 고시 제2014-42호 (2014. 12. 5.)

2.2.1. 어문 규범을 반영한 정비

어문 규범에 어긋난 표현 및 표기는 주로 띄어쓰기에서 발견되었고, 일부 어휘와 문장 부호의 사용에서 오류가 발견되었다. 대표적 사례는 다음과 같다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
3-5-읽기	올 여름	올여름
5-1-대화	우리나라	우리 나라 ¹⁾
4-문화3	K-pop	케이팝
3-8-학습 목표	-아/어도 되다	-아도/어도 되다
6-12-어휘와 표현	소매를 늘리다	소매를 늘이다
7-2-어휘와 표현	데이다	데다

2.2.2. 단순 오자·탈자 정비

단순 오자·탈자 정비의 대표적 사례는 다음과 같다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
3-문화4	감을 말려서 만드는 곳감과 곳감으로 만든 곳감쌈	곳감 → 곳감
6-14	‘-던’와	‘-던’과
8-정답	움질일 수 있다니	움직일 수 있다니

1) 대한민국의 의미가 아니라 ‘저는 우리나라에서 가장 맛있는 해산물 식당을 차리고 싶어요.’와 같이 외국인이 자신의 나라를 지시하기 위해 사용한 표현

2.3. 사진·삽화 검토 및 제안

정비가 필요한 사진과 삽화가 다수 발견되었다. 정비가 요구되는 원인은 교재 내용과의 불일치와 시의성 부족 등이었다.

교재의 내용과 일치하지 않는 사진이 다수 발견되었는데, 그 원인은 교재의 내용에 맞는 사진을 제작하지 않고 이용 가능한 사진 중 내용과 비슷한 사진을 골라 사용했기 때문으로 보인다. 교재의 내용을 정확히 지시하는 사진과 삽화는 교수·학습 과정에서 매우 중요하다. 따라서 교육 내용을 정확히 드러내지 못하는 사진이나 삽화에 대해서는 수정을 요청하였다. 대표적 사례는 다음과 같다.



권-과-영역	기존 내용	수정 내용
7-13-읽고 쓰기		2가 베트남 위에 표시되어야 함. 현재의 2는 베트남, 라오스, 캄보디아를 망라한 지역임. 세 나라를 구분하고 베트남 위에 2를 표시하는 것으로 수정
8-8-어휘 늘리기		‘태풍이 불다’ 의미를 잘 표현할 수 있는 사진으로 교체

현재의 시점에서 부정확하거나 부적절한 정보를 담고 있는 사진이나 삽화도 다수 발견되어 수정을 요청하였다. 대표적 사례는 다음과 같다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-문화2		화폐 기능을 하는 것들 항목 및 이미지 삭제
2-6-읽고 쓰기		전화기 화면 위의 ‘3G’ 삭제

이 밖에도 지나치게 오래된 사진, 해상도가 떨어지는 사진 등에 대해서도 교체를 제안하였다.

삽화 교체가 필요한 경우는 신규 삽화 제작의 부담을 줄이고 다른 삽화와 이미지 통일을 위해 재제종한국어출에 포함되어 있는 삽화 중 이용 가능한 삽화를 찾아 제시하였다. 또한 새로이 제작해야 할 사진이나 삽화의 경우는 그 내용을 정밀하게 기술하여 향후 사진·삽화 제작 시 원활한 진행이 이루어질 수 있도록 하였다.

권-과-영역	기존 내용	수정 내용
1-4-연습	3) 가: 한국어 책은 얼마예요? 나: _____이에요. 가: 한국어 책은 _____ 	3) 가: 책을 _____. 나: 네, 알겠습니다.  (52쪽 그림)

세종학당 교원들의 사진과 삽화에 대한 요구에는 사진·삽화 전반에 걸친 색감이나 선명성, 교재 내 배치 등에 대한 요구가 있었으나 본 사업이 보완 수준의 정비 사업인 만큼 이들 요구는 반영하지 못하였다. 표지 디자인을 포함한 전반적 디자인, 사진, 삽화 제작과 관련된 요구는 향후 교재 개정 시 진지하게 검토되고 반영되어야 할 것이다.

연구 책임자:	김정숙(고려대학교 국어국문학과, 교수)
공동 연구원:	이정희(경희대학교 교육대학원, 교수) 김지혜(고려대학교 한국어센터, 연구 교수) 장미정(고려대학교 기초교육원, 초빙 교수)
연구 보조원:	김민경(서울사이버대학교 평생교육원, 강사) 윤세운(경희대학교 국제교육원, 강사) 김효은(고려대학교 국어국문학과, 박사 수료) 김혜민(고려대학교 한국어센터, 강사) 민경아(고려대학교 국어국문학과, 박사 과정)
담당 연구원:	김혜민(국립국어원 한국어진흥과) 김은혜(국립국어원 한국어진흥과)

세종학당 표준 교재 정비 사업

발 행 인	국립국어원장 국립국어원
발 행 처	서울시 강서구 금남화로 154 전화: 02-2669-9775 전송: 02-2669-9747
인 쇄 일	2018년 12월 28일
발 행 일	2018년 12월 28일
인 쇄	인쇄와 디자인

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 ‘세종학당 표준 교재 정비 사업’의 결과물을 발간한 것입니다.